

Rusalka (Antonín Dvořák)

Personatges principals

Rusalka	nimfa aquàtica
Príncep	gran amor de Rusalka
Vodník	pare de Rusalka
Ježibaba	bruixa
Marmitó i Guardabosc	servidors del príncep
Princesa estrangera	

Resum argumental

Acte primer

Som en un clar del bosc, a la vora d'un llac d'aigües profundes.
Les nimfes aquàtiques ballen sota la llum de la lluna
i canten alegrement.

Rusalka, una de les nimfes,
observa la dansa en silenci des d'una roca.
Mira cap a la riba, on sovint ha vist un jove príncep
banyant-se en les aigües clares.

Rusalka vol deixar el seu món aquàtic
i convertir-se en humana per poder estimar el príncep.
Ho explica al seu pare, el vell Vodník, l'esperit de les aigües.
Ell l'adverteix que els humans poden ser cruels
i que estimar-ne un li pot causar dolor.
Tot i això, Rusalka està decidida
i demana ajuda a Ježibaba, la bruixa del bosc.

La bruixa li ofereix una poció màgica
que la convertirà en humana,
però amb dues condicions molt dures:
Rusalka perdrà la veu i no podrà parlar amb els humans
i, si el príncep no l'estima, no podrà tornar a ser nimfa
ni ser completament humana.
Rusalka accepta el pacte.
Quan beu la poció, es queda muda.

Just després, el príncep arriba al llac amb uns caçadors.
En veure Rusalka, queda impressionat per la seva bellesa.
Tot i que ella no pot parlar,
ell se sent atret per la seva presència i la porta al seu castell.

Acte segon

Al palau del príncep,
se celebra un ball pel seu compromís amb Rusalka.
Els invitats observen la noia amb curiositat.
Ella, vestida amb roba elegant, sense poder parlar,
es mou com una ombra entre els convidats.

El Guardabosc i el Marmitó murmuren i fan bromes
sobre el seu comportament i el seu silenci.

Quan estan sols, el príncep tracta Rusalka amb afecte,
però a poc a poc aquest sentiment canviarà.
No poden comunicar-se i ell comença a sentir-se allunyat d'ella.

A la festa també hi ha una princesa estrangera,
segura de si mateixa i amb molta presència.
Amb paraules seductores,
aconsegueix cridar l'atenció del príncep
i allunyar-lo de Rusalka.

Rusalka s'apropa al seu estimat i l'abraça,
però ell se'n desfà, frustrat pel seu silenci.
El príncep se'n va amb la princesa estrangera
i deixa Rusalka sola i desesperada.

Vodník, que ha seguit la història des de lluny,
veu el patiment de la seva filla.
Recorda les seves advertències i s'emporta Rusalka al llac.

Acte tercer

Rusalka ha tornat al llac i es lamenta de la seva desgràcia.
Ježibaba, que havia predit el seu fracàs,
li ofereix una solució terrible.
Per trencar la maledicció i recuperar la seva naturalesa màgica,
Rusalka ha de matar el príncep amb un punyal.

La nimfa, horroritzada, s'hi nega.
Però sap que, si no ho fa, quedarà condemnada per sempre:
no serà ni humana, ni nimfa.

Mentrestant, el Guardabosc i el Marmitó busquen la bruixa
per demanar-li ajuda.
El príncep està trist i desconsolat des que va perdre Rusalka
i la princesa estrangera l'ha abandonat.
La bruixa no vol ajudar-los i els fa fora del bosc.

Les tres nimfes canten al costat del llac.
El Príncep hi torna a buscar Rusalka.
Quan la veu sortir de les aigües,
li demana perdó i un darrer petó.

Rusalka, sabent que això el matarà,
li concedeix el petó i l'abraça.
El Príncep mor als seus braços.
Rusalka demana als déus que la perdonin
abans d'enfonsar-se per sempre al llac, convertida en un esperit.
La seva veu ressona per última vegada a través dels arbres.



Els textos de Lectura Fàcil segueixen
les directrius internacionals de l'IFLA
(International Federation of Library Associations
and Institutions) quant al llenguatge, el contingut
i la forma, a fi que tothom els pugui entendre.
L'Associació Lectura Fàcil ha fet aquesta versió en Lectura Fàcil.